Espede Tamar (para El Amaneser)

Eliezer Papo

Un pasuk del *Shir ashirim* (Kantar de los kantares) bibliko dize: *Zot komateh, dameta leTamar,* i su ladino ez: *Esta es tu alteza, paresida a Tamar.* El peshat del pasuk, klaro, va avlando del arvol de palma; ama todos los ke konosian a la Profesora Tamar Alexander non pueden evitar de atar este pasuk kon su bindicha memoria.

Tamar apartenesia (me viene afuerte de eskrivir sovre Tamar en tiempo pasado) al dor de meyasedim, de fondadores. En la Akademia mucha djente perden sus mejores anyos en aziendo kovdos para poder entrar i instalarse eyos propios, sigun dize un refran muestro: *Deshame entrar, me are lugar.* Leavdil, Tamar, kon sus grados ekstraordinarios i sus lavoros akademikos ekselentes (tanto del magistrado komo del doktorado), non tuvo ke lucharse muncho para si mizma, kaji siempre deshava a sus kompetitores muncho atras i su portafolio en todas las komisiones saltava entre los primeros; ansi ke la Akademia Israeli avrio sus puertas frente la manseva recherkadora kon veluntad yena i kon plazer vero.

Ama, por diferensia de munchos otros recherkadores reushientes, Tamar non se konchentro ekskluzivamente en su recherka i su adelantamiento propio, sino imediatamente empeso a fondar “kozas”. La Divizion de la recherka del folklor en la Universidad Ben-Gurion del Negev, la Divizion de literaturas djudias (ladino i yidish) en el seno del Departamento de Literatura Ebrea en la mizma Universidad, el Sentro Moshe David Gaon de kultura Djudeo-Espanyola, su revista akademika: *El Prezente – Jurnal de Estudios Sefaradis* (kuyo dizisijen pliego esta para salir en estos dias) mizmo komo su buletin *El Kontakto*, la Divizion de Estudios Sefaradis en el kuadro del Kongreso Mundial de Estudios Djudios, la revista *Mikan* – *Jurnal de estudios sovre literatura i kultura djudia i israeli,* la revista *Mehkare Yerushalayim bafolklor yeudi* (Recherkas yerushamlis sovre el folklor djudio) son todos fechos por sus manos - o, a lo manko, fruto de su kolavorasion kon otros kolegas. Tamar siempre supo kolavorar, ke no se puede siempre dizir por la djente reushiente i savedora!

En la vizion tamareska non uvo mucho lugar para dedikarse a kozas efemeras, kozas de una sola vez, bolando komo maripozas de una flor a la otra, sin ningun plano i sin ningun konsepto. Siempre dizia: *La vida es korta, ay ke fazer kozas ke perduraran.* En lugar de organizar unas konferensias sirkumstansialas a la buena de muestra Tamar le plazia tomar parte en fondar unas asosiasiones ke tendran una konferensia anuala, kon un plano de aksion echo unos kuantos anyos de antes, para asegurar ke se kuvriran todos los aspektos importantes, i ke la koza non saldra “mas de lo mizmo”, sino en veradad aportara algo de muevo ke se adjustara a lo egzistiente.

Tala i komo era komo organizadora de kozas, ansina era i komo recherkadora. Avlando en jeneral, unas recherkas se konsideradan por pioneras i otras se konsideran por todoabrasantes. Kaji nunka una ovra pionera no se konsidera tanto i por una ovra todoabrasante, o alrevez. Asta ke vino Tamar i izo sus recherkas monografikas, tres en numero: la primera sovre la kuentistika sefaradi populara, un livro pionero (non uvo komo a el antes de su aparensia) i ya todoabrasante, kuya introduksion define el kampo de la kuentistika populara an jeneral i al kampo del kuento sefaradi en partikular, elaborando tambien al korpus de kuentos analizados, i kuyas tres “puertas”, ke tratan tres aspektos sentrales de la kuentistika sefaradi: 1. la identidad del grupo (relasiones del korpus sefaradi kon el korpus pandjudio ebreo-arameo, kon el kuento iberiko i kon el kuento osmanli, balkaniko/rumeli, andavali i medio-oriental), 2. Jeneros i subjeneros del kuento sefaradi (elaborando las karakteristikas de kada uno i uno) i 3. Arte de kontar i sus apsektos diversos. La edision ebrea de la monografia fue entitulada: *Ma’ase auv vahesi* (1999), sigun la ekspresion ke aparese en uno de los kuentos analizados; asta ke la edision ingleza del mizmo livro yeva el nombre: *The Heart is a Mirror.*

El Segundo livro maestral i monografiko de Tamar se dedika al refranero sefaradi popular i se yama *Milim masbi’ot milehem* (2004)*,* kere dizir: Palavras mas artantes ke el pan. El titulo tiene su temel en un refran sefaradi tradisional ke dize: *Si tu pan non me arto, tu palavra me kontento.* Este livro tambien es una monografia pionera i todoabrasante. Esta vez, las tres puertas del livro se konchentran en tres baglamas un poko diferentes: 1. El yahid i la famiya, 2. El grupo etno-konfesional sefaradi verso otras konfesiones i 3. verso otras etnias dientro del Djudaizmo.

Djunto al Profesor Yaakov Bentolila, ke mos biva, Tamar eskrivio tambien una monografia sovre el refranero sefaradi de Maroko. Este livro, entitulado *La palabra en su hora es oro,* salio blilingualmente, en leshon akodesh i en eshpanyol en el anyo 2008.

Afuera de sus livros monografikos Tamar eskrivio Tambien unos siento i sinkuenta artkulos sientifikos, ke abrasan todas las esferas de la kultura sefaradi, unos panoramikos, otros punktuales, todos muy rigorozos i muy iluminantes.

Limitasiones de la rubrika no mos deshan eskapar todas las ekselensias de Tamar, por esto me akontenti kon las mas obvias. Eskapare kon el diamante de la korona… en sus ultimos anyos, kaji por una dekada entera Tamar enkavesava la Autoridad Nasionala del Ladino i su Kultura. Al entrar a los grandes chapines del Don Isak Navon, Dona Tamar Alexander alkanso de konsegir lo inkonsegible, de trayer a la ANL i sus aktividades a unas alturas muevas, deskonosidas anteriormente (inkluyendo tambien el establesimiento de la Akademia Israeli nasionala del Ladino, basho la vara de Tamar). Por esto, eskapare tal i komo empesi: *Zot komateh, dameta leTamar,* ke su ladino ez: *Esta es tu alteza, paresida a Tamar.*